

# CURRICULUM VITAE

**Dr. Renate Riedner**

Senior Lecturer, Stellenbosch University, South Africa

Email: riedner@sun.ac.za

## Studium und wissenschaftlicher Werdegang:

- Febr. 1996            **Promotion** in Deutsch als Fremdsprache/Transnationale Germanistik an der Ludwig-Maximilians-Universität München.  
(Nebenfächer: Neuere dt.Literaturwissenschaft und Ethnologie)
- Febr. 1990            **Magister Artium** in Deutsch als Fremdsprache/Transnationale Germanistik an der Ludwig-Maximilians-Universität München.  
(Nebenfächer: Spanische Philologie und Ethnologie)
- 1983 - 1989           **Magisterstudiengang** in Deutsch als Fremdsprache/Transnationale Germanistik an der Ludwig-Maximilians-Universität in München  
(Nebenfächer: Spanische Philologie und Ethnologie; Abschluss des Grundstudiums in Neuerer deutscher Literaturwissenschaft)
- 1982 - 1983           **Magisterstudiengang** in Deutscher Philologie (Nebenfächer: Politikwissenschaft und Ethnologie)

## Berufliche Tätigkeit an Universitäten:

- Seit August 2016     **Senior Lecturer / DAAD-Lektorat**  
Department of Modern Foreign Languages, Stellenbosch University,  
South Africa
- Wintersemester 2015 **Lehrbeauftragte**  
Institut für Germanistik / Professur für Deutsch als  
Fremdsprachenphilologie, Universität Regensburg
- 03.-11.2015           **Wissenschaftliche Mitarbeiterin**  
**Institut für Auslandsgermanistik / Deutsch als Fremd- und  
Zweitsprache der Friedrich-Schiller-Universität Jena**  
Ausarbeitung eines Forschungsantrags; Lehre (2 SWS) (Teilz.)
- 10.2011 bis 01.2015 **Wissenschaftliche Mitarbeiterin**  
**(Vertretung der Professur für Kulturstudien)**  
**Herder-Institut der Universität Leipzig**  
Forschung; Leitung der Module „Deutsche Literatur und ihre Didaktik“  
(MA) und „Kulturstudien“ (BA) und Lehrtätigkeit, Lehrtätigkeit im Modul  
„Deutsch als Wissenschaftssprache“; Betreuung von Masterarbeiten,  
Mitglied des Prüfungsausschusses, Mitglied im Leitungsteam zum  
Aufbau eines Studiengangs für Deutsch als Fremdsprache in Erbil,  
Nordirak (Teilz.)
01. bis 05.2014       **Visiting Scholar (DAAD)**  
**Department of German Studies der University of Arizona**  
**Tucson, USA**  
Lehre (8 SWS); Forschungs- und Vortragstätigkeit

- 08.2008 bis  
02.2013 **Wissenschaftliche Mitarbeiterin**  
**Herder-Institut der Universität Leipzig**  
Aufbau und Koordination des Binationalen Masterstudienganges „Deutsch als Fremdsprache im arabisch-deutschen Kontext“ mit der Ain-Shams-Universität Kairo; Forschungs- und Lehrtätigkeit und konzeptionelle Mitarbeit in den Mastermodulen „Literatur und ihre Didaktik“ und „Deutsch als fremde Wissenschaftssprache“ (Teilz.)
- WS 07/08 bis  
SS 2008 **Lehrbeauftragte**  
**Herder-Institut der Universität Leipzig**  
Lehre im Bereich der Kulturstudien, Mitarbeit an der Konzeption und Einrichtung des binationalen Masterstudienganges „Deutsch als Fremdsprache im arabisch-deutschen Kontext“ mit der Ain-Shams-Universität Kairo
- 09.2003 bis  
09.2007 **DAAD-Lektorin**  
**Abteilung für Germanistik, Helwan Universität Kairo, Ägypten**  
Lehrtätigkeit im Bereich Linguistik und Literaturwissenschaft in der Deutschlehrrausbildung, Curriculums-Entwicklung für die Deutschlehrrausbildung (Mitglied der Kommission für Deutsch des Faculty of Education Enhancement Project der ägyptischen Regierung), Mitwirkung in der Konzepterstellung für neue Masterstudiengänge, Betreuung von Magisterarbeiten und Promotionen, Mitglied in Stipendenauswahlkommissionen (DAAD) und Verteidigungskommissionen (Universität), Organisation und Leitung von universitätsübergreifenden Fortbildungsveranstaltungen und Kolloquien, Organisation von Dichterlesungen
- SS 2002 bis  
SS 2003 **Wissenschaftliche Angestellte**  
**Institut f. Deutsch als Fremdsprache/Transnationale Germanistik Ludwig-Maximilians-Universität München**  
**(Vertretung einer Akademischen Ratsstelle)**  
Forschung, Lehrtätigkeit im Bereich Literaturwissenschaft, Betreuung der German. Institutspartnerschaft München – Bischkek (Kirgistan), Organisation und Betreuung der Tutorien für ausländische Studierende, Vorbereitung und Durchführung der Zwischenprüfung, Prüfungsbeisitz M.A. und Promotion, leitende Bibliotheksbetreuung, Tagungsorganisation, Fachstudienberatung
- WS 99/00 bis  
WS 01/02 **Lehrbeauftragte**  
**Institut f. Deutsch als Fremdsprache/Transnationale Germanistik Ludwig-Maximilians-Universität München**  
Seminaren zur Literaturdidaktik DaF
- 03.1996 – 07.1999 **DAAD-Lektorin**  
**Germanistischen Abt., Pädagog. Fakultät**  
**Ain-Shams-Universität Kairo, Ägypten**  
Lehrtätigkeit in den Bereichen Literaturwissenschaft und Linguistik im Undergraduate-Bereich (Deutschlehrrausbildung) und im postgradualen Studium, Mitbetreuung von Magisterarbeiten, Organisation von Gastdozenten, Organisation und Leitung von universitätsübergreifenden Fortbildungsveranstaltungen und Kolloquien

WS 1989/90 bis  
1991/92

**Tutorin / wissenschaftliche Hilfskraft  
Institut für Deutsch als Fremdsprache  
Ludwig-Maximilians-Universität München**

Tutorenkursen für ausländische Studierende zur Vorbereitung auf die  
Zwischenprüfung

05. bis 08.1985

**Praktikantin**

**Deutsche Abteilung am Centro de la Enseñanza de Lenguas  
Extranjeras und am Germanistisches Institut  
Universidad Nacional Autónoma de México in Mexiko Stadt**

Hospitation und Lehre, Zusatzangebote zur deutschsprachigen  
Literatur und Kultur

### **Lehre (in Auswahl seit 2010)**

Department of Modern Foreign Languages, Stellenbosch University, seit 2016 (Senior  
Lecturer, DAAD)

<b>Titel</b>	<b>Veranstaltungsart</b>	<b>SWS</b>	<b>Semester</b>
Literatur und Mehrsprachigkeit (D188)	Seminar	2	1. Quartal 2017
Literatur und Kultur: Lyrik und Kurzprosa (D 278)	Vorlesung	1	1 Semester 2017 / 2018
Interkulturelle Diskurse in Text und Film (D348/D358)	Seminar	2	4. Quartal 2017
Aspekte literarischer Spracharbeit in Deutsch als Fremdsprache im afrikanisch-deutschen Kontext (D778 Honours)	Seminar	3	3. Quartal 2017

Institut für Germanistik, Universität Regensburg, studienbegleitende Zusatzausbildung für  
Deutsch als Fremdsprachenphilologie, WS 2015/16

<b>Titel</b>	<b>Veranstaltungsart</b>	<b>SWS</b>	<b>Semester</b>
Literatur und Sprachspiel in der Didaktik des Deutschen als Fremdsprache	Seminar, studienbegleitende Zusatzausbildung	2	WS 15/16

Institut für Auslandsgermanistik/DaF/DaZ, Friedrich-Schiller-Universität Jena, SS 2015

<b>Titel</b>	<b>Veranstaltungsart</b>	<b>SWS</b>	<b>Semester</b>
Literaturwissenschaftliche Aspekte d. Fremd- sprachendidaktik	Seminar, Masterstudiengang	2	SS 2015

Department of German Studies, University of Arizona, Spring Term 2014 (Visiting Scholar)

<b>Titel</b>	<b>Veranstaltungsart</b>	<b>SWS</b>	<b>Semester</b>
Studies in Genre (GER 313)	Undergraduate Course	4	Spring Term 2014
Voices Past and Present (GER 301)	Undergraduate Course	4	Spring Term 2014

<b>Titel</b>	<b>Veranstaltungsart</b>	<b>SWS</b>	<b>Semester</b>
Literarische Kompetenz u. kulturbezogenes Lernen	Seminar Masterstudiengang	1	WS 14/15
Medien kulturbezogenen Lernens	Seminar Masterstudiengang	1	WS 14/15
Literarische Texte im Fremdsprachenunterricht	Seminar Masterstudiengang	2	WS 12/13 WS 13/14
Deutschsprachige Literatur im Fremdsprachenunterricht	Vorlesung Masterstudiengang (gem. mit M. Dobstadt)	2	WS 11/12 WS 12/13 WS 13/14
Deutsch als fremde Wissenschaftssprache	Vorlesung Masterstudiengang (gem. mit Prof. Fandrych; im WS 2012/13 in Vertretung von Prof. Fandrych)	2	SS 2009 – SS 2013 jeweils im WS und SS
Wissenschaftliches Schreiben	Übung Masterstudiengang	2	bis SS 2013 jeweils im WS und SS
Literatur und/als Kultur	Seminar Masterstudiengang	2	bis WS 11/12 jew. im WS
Kultur der deutschsprachigen Länder	Seminar Bachelorstudiengang	2	SS 2012, 2013, 2014
Literarische Kompetenz für DaF-LehrerInnen und -LernerInnen	Hauptseminar Magisterstudiengang (gem. mit M. Dobstadt)	2	SS 2011

### **Themen betreuter Master- und Honoursarbeiten (Auswahl Erst- u. Zweitgutachten seit 2010)**

2017 Feridun Zimoglus „Kanaken“ und „Kanakas“ im Spannungsfeld literarisch inszenierter Identitätspolitik und Repräsentation

2015 Zur Verbindung der Konzepte "Erinnerungsorte" und "symbolischer Kompetenz" in Deutsch als Fremdsprache

2014 ZwischenSprachen. Zum Potential exophoner Literatur für eine Didaktik der Literarizität im universitären DaF-Unterricht in Südafrika

An neue Sprachufer über-setzen: Zur Didaktik der Literarizität und dem Potential eines erweiterten Übersetzungskonzeptes im Kontext von Deutsch als Fremdsprache

2013 Literatur und Emotion(en) im Kontext von Deutsch als Fremdsprache. Theorie, didaktische Aspekte, Forschungsperspektiven

Verständnissichernde Strategien beim Lesen wissenschaftssprachlicher Texte. Eine empirische Studie

Literatur im DaF-Unterricht – Vorschläge für die Didaktik der Literarizität auf A1 und A2- Niveau unter Berücksichtigung des Einsatzes von Handys im Unterricht

- 2012 Das Potential akademischer Schreibberatung für internationale Studierende unter besonderer Berücksichtigung der Ressourcen dieser Zielgruppe: eine qualitativ-theoriegeleitete Studie
- Goethe und Herder in Kairo. Deutsch-deutsche Sprachenpolitik im Schatten der Hallstein-Doktrin in Ägypten 1955-1972
- 2011 Zur Anwendung von Interpretationmodellen durch ägyptische Studierende im Umgang mit Literatur. Eine empirische Studie anhand von Lesetagebüchern
- Neueste Migrationsliteratur und ihre Relevanz für DaF in Ägypten. Am Beispiel von Werken von Chamisso-Preisträgern
- 2010 Das Deutschlandbild bei DaF-Lernern in arabischen Ländern am Beispiel Syrien
- Migrantenliteratur im DaF-Unterricht am Beispiel von Alina Bronsky ‚Scherbenpark‘
- Publikationen (seit 2010)**

#### **a) Monographien, Sammelbände, Herausgeberschaft**

- *Literarisches und alltägliches Erzählen unter (fremd-)sprachendidaktischer Perspektive*, herausgegeben von Renate Riedner und Simone Schiedermaier. München: iudicium (in Vorbereitung).
- *Konferenzbeiträge IDT 2013 Band 5: Kultur, Literatur und Landeskunde*, herausgegeben von Swati Acharya, Emina Avdic, Michael Dobstadt, Michal Dvorecky, Grauben Navas, Verena Hänsch-Hervieux, Eva Mandl, Ulrike Reeg, Renate Riedner, Tina Welke, Nadja Zuzok. Bozen: Bozen-Bolzano University Press 2015 [siehe <http://www.idt-2013.it/de/Tagungsband.html>].
- *Linguistik und Kulturwissenschaft. Zu ihrem Verhältnis aus der Perspektive des Faches Deutsch als Fremd- und Zweitsprache und anderer Disziplinen*, herausgegeben von Michael Dobstadt, Christian Fandrych und Renate Riedner. Frankfurt a. M.: Peter Lang 2015.
- *Die Funktion von Literatur in sprach- und kulturbezogenen Lehr- und Lernprozessen im Kontext von DaF/DaZ* (Themenschwerpunkt einer Beitragsreihe der Zeitschrift Deutsch als Fremdsprache Heft 1/2014 – 1/2016 herausgegeben von Claus Altmayer, Michael Dobstadt und Renate Riedner).
- *Literatur in Deutsch als Fremdsprache und internationaler Germanistik. Konzepte – Themen – Forschungsperspektiven*, herausgegeben von Claus Altmayer, Michael Dobstadt, Renate Riedner und Carmen Schier. Tübingen: Stauffenburg (Peer Review der Beiträge). (Rez.: K. Esselborn in: Info DaF 2-3/2016).
- *Deutsch als Fremdsprache und Literaturwissenschaft. Zugriffe, Themenfelder, Perspektiven*, herausgegeben von Michael Ewert, Renate Riedner und Simone Schiedermaier. München: iudicium 2011. (Rez.: Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 4/2012, o.A.; DaF Szene Korea 36, W. G. Rohr; Deutsch als Fremdsprache 2/2013, H. Schweiger; Zielsprache Deutsch 1/2013 S. Krause).
- *Fremdsprache Literatur*. Heft 44 der Zeitschrift Fremdsprache Deutsch, herausgegeben von Michael Dobstadt und Renate Riedner. Ismaning b. München: Hueber 2011.

- *Exkursionen in die Fremde – Eine Festschrift für Dietrich Krusche*, herausgegeben von Konrad Ehlich, Sabine Lambert, Renate Riedner und Simone Schiedermaier. München: iudicium 2010. (Rez.: Deutsch als Fremdsprache 2/2012, S. Steinmann; Zielsprache Deutsch 3/2012, W. Braune-Steininger).

## b) Aufsätze

### 2018

- Authentizität in der Fremdsprachendidaktik. Kritische Anmerkungen zu einem problematischen Konzept. In: *Fremdsprache Deutsch 1/2018* (im Druck).
- Aspekte von Deutsch als Fremd- und Zweitsprache im „arabisch-deutschen Kontext“. In: Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung. Jahrbuch 2016/2017 (im Druck).
- „Winks upon winks upon winks“ - Plädoyer für eine literaturwissenschaftlichen Perspektive auf Sprache und Kultur im Kontext von Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. In: *Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache 42/2016* (gemeinsam mit Michael Dobstadt) (im Druck).

### 2017

- Ästhetik und Kultur: Von der Literatur lernen. In: Magazin Sprache des Goethe-Instituts Juli 2017 (gemeinsam mit Michael Dobstadt) (online abrufbar unter <https://www.goethe.de/de/spr/mag/idt/von.html>).
- Narrativität und (literarisches) Erzählen im Fremdsprachenunterricht. In: Schiedermaier, Simone (Hg.): *Literaturvermittlung. Texte, Konzepte, Praxen in Deutsch als Fremdsprache und den Fachdidaktiken Deutsch, Englisch, Französisch*. München: iudicium, S. 58-76.

### 2016

- Literatur in sprach- und kulturbezogenen Lehr- und Lernprozessen im Kontext von DaF/DaZ: Eine Nachlese. In: *Deutsch als Fremdsprache 53* Heft 1/2016, S. 3-11 (gemeinsam mit Michael Dobstadt and Claus Altmayer).

### 2015

- Eine Didaktik der Literarizität für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. In: Brüggemann, Jörn; Dehrmann, Mark-Georg; Standke, Jan (Hrsg.): *Literarizität. Herausforderungen für Theoriebildung, empirische Forschung und Vermittlung. Fachdidaktische und fachwissenschaftliche Perspektiven*. Baltmannsweiler: Schneider. (gemeinsam mit Michael Dobstadt), S. 129-150.
- Das Konzept der ‚symbolic competence‘ (Claire Kramersch) im Schnittpunkt von Linguistik, Kulturwissenschaft und Fremdsprachendidaktik. In: Dobstadt, Michael; Fandrych, Christian; Riedner, Renate (Hrsg.): *Linguistik und Kulturwissenschaft. Zu ihrem Verhältnis aus der Perspektive des Faches Deutsch als Fremd- und Zweitsprache und anderer Disziplinen*. Frankfurt a. M.: Peter Lang 2015, S. 129-150.

### 2014

- „Dann machen Sie doch mal etwas anderes.“ - Das Literarische im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht und die Kompetenzdiskussion. In: Bernstein, Nils; Lerchner, Charlotte (Hrsg.): *Ästhetisches Lernen im DaF-/DaZ-Unterricht: Musik – Kunst – Film – Theater – Literatur*. Materialien Deutsch als Fremdsprache. Göttingen: Göttinger Universitätsverlag, S. 19-33 (gemeinsam mit Michael Dobstadt).
- Zur Rolle und Funktion der Literatur und des Literarischen in Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Forschungsfeld und Forschungsperspektiven der Literaturwissenschaft im Fach. In: Altmayer, Claus; Dobstadt, Michael; Riedner, Renate; Schier, Carmen (Hrsg.): *Neue Konzepte zur Rolle der Literatur in Deutsch als Fremdsprache und Internationaler Germanistik*. Tübingen: Stauffenburg, S. 153-169 (gemeinsam mit Michael Dobstadt).
- Übersetzen im Kontext von Deutsch als Fremdsprache: Neue Perspektiven im Zeichen einer sprachreflexiven Auseinandersetzung mit dem „symbolic gap between languages“. In: Pasewalk, Silke; Loogus, Terje; Neidlinger, Dieter (Hrsg.): *Interkulturalität und literarisches Übersetzen*. Tübingen: Stauffenburg, S. 295-307 (gemeinsam mit Michael Dobstadt).
- Die Förderung des Deutschen als Wissenschaftssprache auf Master-Niveau: Das Beispiel eines integrierten Fach-/Sprachmoduls am Herder-Institut der Universität Leipzig. In: Mackus, Nicole; Möhring, Jupp (Hrsg.): *Wege für Bildung, Beruf und Gesellschaft - mit Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. 38. Jahrestagung des Fachverbandes Deutsch als Fremdsprache an der Universität Leipzig 2011. Materialien Deutsch als Fremdsprache 87. Göttingen: Göttinger Universitätsverlag, S. 198-214 (gemeinsam mit Christian Fandrych und Albrecht Klemm).
- Literatur in sprach- und kulturbezogenen Lernprozessen im Kontext von DaF/DaZ. Eine Einführung in den Themenschwerpunkt. In: *Deutsch als Fremdsprache* Heft 1/2014, 3-10 (gemeinsam mit Claus Altmayer und Michael Dobstadt).

## 2013

- Grundzüge einer Didaktik der Literarizität für Deutsch als Fremdsprache. In: Ahrenholz, Bernt; Oomen-Welke, Ingelore (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache*. (Deutschunterricht in Theorie und Praxis, Handbuch in 11 Bänden, hrsg. v. Winfried Ulrich, Bd. 10) Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren, S. 207-217 (gemeinsam mit Michael Dobstadt).

## 2012

- Die Rezension als studentische Textart zur Einübung von zentralen wissenschafts-sprachlichen Handlungen. In: *Info DaF. Heft 4/2012 (Themenreihe: Wissenschaftliches Schreiben in der Fremdsprache Deutsch)*, S. 405-435 (gemeinsam mit Albrecht Klemm und Stefan Rahn) (Peer Review).
- Vieldeutige Texte – vieldeutige (Kon-)Texte. Von der Dynamisierung der Text-Kontext-Beziehung zur Erweiterung kultureller Handlungskompetenz. In: Hess-Lüttich, Ernest; Albrecht, Corinna; Bogner, Andrea (Hrsg.): *Re-Visionen. Kulturwissenschaftliche Herausforderungen interkultureller Germanistik*. Frankfurt a. M. u.a.; Peter Lang, S. 371-388 (gemeinsam mit Michael Dobstadt).

## 2011

- Literarizität, Diskursivität und Medialität als Leitbegriffe einer Literaturwissenschaft im Fach Deutsch als Fremdsprache. In: Ewert, Michael; Riedner, Renate; Schiedermaier, Simone (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache und Literaturwissenschaft. Zugriffe, Themenfelder, Perspektiven*. München: iudicium, S. 7-11 (gemeinsam mit Michael Ewert und Simone Schiedermaier).
- Überlegungen zu einer Didaktik der Literarizität im Kontext von Deutsch als Fremdsprache. In: Ewert, Michael; Riedner, Renate; Schiedermaier, Simone (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache und Literaturwissenschaft. Zugriffe, Themenfelder, Perspektiven*,. München: iudicium, S. 99-115 (gemeinsam mit Michael Dobstadt).
- Fremdsprache Literatur – neue Konzepte zur Arbeit mit Literatur im Fremdsprachenunterricht. In: *Fremdsprache Literatur. Heft 44 der Zeitschrift Fremdsprache Deutsch*, herausgegeben von Michael Dobstadt und Renate Riedner. Ismaning b. München: Hueber, S. 5-14 (gemeinsam mit Michael Dobstadt).

## 2010

- Literatur als Medium der Erfahrungsbildung. In: Ehlich, Konrad; Lambert, Sabine; Riedner, Renate; Schiedermaier, Simone (Hrsg.): *Exkursionen in die Fremde – Eine Festschrift für Dietrich Krusche*. München: iudicium, S. 127-152.
- Dietrich Krusche zu ehren. Zur Einleitung. In: Ehlich, Konrad; Lambert, Sabine; Riedner, Renate; Schiedermaier, Simone (Hrsg.): *Exkursionen in die Fremde – Eine Festschrift für Dietrich Krusche*. München: iudicium, S. 7-21 (gemeinsam mit K. Ehlich, S. Lambert u. S. Schiedermaier).
- Literatur, Kultur, Leser und Fremde – Theoriebildung und Literaturvermittlung im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. In: *Internationales Handbuch Deutsch als Fremdsprache* hrsg. von Hans-Jürgen Krumm, Christian Fandrych, Britta Hufeisen und Claudia Riemer. 2. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter, S. 1544-1554.
- Kontrastive Analyse Arabisch - Deutsch. In: *Internationales Handbuch Deutsch als Fremdsprache* hrsg. von Hans-Jürgen Krumm, Christian Fandrych, Britta Hufeisen und Claudia Riemer. 1. Halbband. Berlin/New York: de Gruyter, S. 531-538 (gemeinsam mit Nabil Kassem).

## c) Lehrmaterialien

- *Literatur Lesen Lernen. Lesewerkstatt Deutsch 2* von Nikolaus Euba und Chantelle Warner. Herausgegeben von Michael Dobstadt und Renate Riedner. Stuttgart: Klett.

## d) Rezensionen

- Norbert Kruse et.al. (Hrsg.): Unkonventionalität in Lernertexten. Zur Funktion von Divergenz und Mehrdeutigkeit beim Textschreiben. Berlin: Erich Schmidt 2014. In: *Zielsprache Deutsch 1/2017*, S. 99-107.
- José F. A. Oliver: Lyrisches Schreiben im Unterricht. Vom Wort in die Verdichtung. Seelze: Kallmeyer in Verbindung mit Klett 2013 und Dirk von Petersdorff: Wie schreibe ich ein Gedicht? Kreatives Schreiben: Lyrik. Mit 50 Schreibaufgaben. Stuttgart: Philipp Reclam 2013. In: *Zielsprache Deutsch 2/2015*, S. 80-86.



- Karl Esselborn: Interkulturelle Literaturvermittlung zwischen didaktischer Theorie und Praxis. München: iudicium, 2010. In: *Deutsch als Fremdsprache* H. 1/2013, S. 50-52.

## **Veranstaltung von Tagungen, Symposien, Internationale Workshops und Somerschulen**

- Tagung „Linguistik und Kulturwissenschaft: Zu ihrem Verhältnis aus der Perspektive des Faches Deutsch als Fremd- und Zweitsprache und anderer Disziplinen“, Herder-Institut, Universität Leipzig, 7. - 9. November 2013 (im Rahmen der Tagungsreihe „Kulturwissenschaft(en) als interdisziplinäres Projekt) (gemeinsam mit Prof. Dr. Ch. Fandrych und Dr. M. Dobstadt) (*Förderung durch den DAAD*).
- Tagung der Münchner Arbeitsgemeinschaft ehemaliger DAAD-Lektor/innen (MAEDL) in München vom 25. bis 27. Februar 2011 „Deutsch als Fremdsprache und Literaturwissenschaft. Zugriffe, Themenfelder, Perspektiven“ (gem. mit Michael Ewert u. Simone Schiedermaier) (*Förderung durch den DAAD*).
- Wissenschaftliches Kolloquium anlässlich des 75. Geburtstags von Dietrich Krusche am 2. Dezember 2010 im Internationalen Begegnungszentrum der Wissenschaft, München (gemeinsam mit Konrad Ehlich, Sabine Lambert und Simone Schiedermaier).
- Internationalen Workshops „Neue Konzepte zur Rolle der Literatur in Deutsch als Fremdsprache und Internationaler Germanistik“ am Herder-Institut der Universität Leipzig vom 1. bis 4. September 2010 (gem. mit Claus Altmayer und Michael Dobstadt) (*Förderung durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft und die Vereinigung von Förderern und Freunden der Universität Leipzig e.V.*).
- Konzeption und Organisation einer Podiumsdiskussion zu ‚Sprachenpolitik an Hochschulen in Zeiten von Exzellenz und Internationalisierung‘: Das Beispiel München“ am 2. Juni 2008 an der Ludwig-Maximilians-Universität München (für die Münchner Arbeitsgemeinschaft ehemaliger DAAD-Lektor/innen/MAEDL gemeinsam mit Stephan Hollensteiner, Simone Schiedermaier und Anastasia Tzilinis) (*Förderung durch den DAAD Bonn*).
- DAAD-Workshop „Anwendungsorientierte Perspektiven der Germanistik in Ägypten“ vom 12. bis 14. Mai 2007 (gemeinsam mit der DAAD-Außenstelle Kairo und dem Lektorenteam).
- Sommerakademie 2001 „Literaturstadt München“ im Rahmen des Internationalen Münchner Sommers an der Ludwig-Maximilians-Universität München (gemeinsam mit Gabriele Graefen, Michael Ewert u. Simone Schiedermaier, im Auftrag der Ludwig-Maximilians-Universität München).
- DAAD-Symposien für DozentInnen und ProfessorInnen der ägyptischen Germanistik in Alexandria (im Lektoren-team) (*Förderung durch den DAAD Bonn*):
  - „Germanistik im Schnittpunkt der Kulturen“ vom 10. bis 15. September 2006
  - „Theorie konkret“ vom 13. bis 18. September 1997.
- DAAD-Sommerkurse für MagistrandInnen und DoktorandInnen der ägyptischen Germanistik in Alexandria (im Lektorenteam) (*Förderung durch den DAAD Bonn*):
  - „Erzählen im Schnittpunkt von Literaturwissenschaft und Linguistik“ vom 7. bis 15. September 2005
  - „Interkulturalität“ vom 17. bis 24. September 2004
  - „Text und Kritik“ vom 11. bis 20. September 1999
  - „Form und Funktion“ vom 13. bis 22. September 1998
  - „Produktion – Rezeption“ vom 14. bis 19. September 1996.
- Symposium zu den „Grundkategorien der Funktionalen Pragmatik“ am 21.10.1997 im DAAD Kairo.

## Weitere akademische Aktivitäten

**Wissenschaftliche Vorträge auf Tagungen und eingeladene Vorträge** zur Literatur-, Kultur- und Sprachdidaktik des Deutschen als Fremd- und Zweitsprache in der Villa Vigoni, in Greifswald, Wien, Windhoek, Leipzig, Berkeley, Stellenbosch, Berlin, Tartu, München, Göttingen, Minsk, Amsterdam, Bozen, Curitiba, Oran, Graz, Bischkek u.a.

**Sektionsleitungen und Panels auf Internationalen Tagungen:** Internationale Deutschlehrertagung Fribourg 2017 (*Kulturbezogenes Lernen mit Literatur*); Deutscher Germanistentag in Bayreuth 2016 (*Literarisches und alltägliches Erzählen unter (fremd-)sprachdidaktischer Perspektive*) (angenommen); Kongress des Lateinamerikanischen Germanistenverbandes in Curitiba 2014 (*Deutschunterricht als Ort der Integration von literarischem, sprachlichem und kulturbezogenen Lernen*); Internationale Deutschlehrertagung in Bozen 2013 (*Sprachliches und kulturbezogenes Lernen mit Literatur im DaF-DaZ-Unterricht*); DAAD-Workshop „Anwendungsorientierte Perspektiven der Germanistik in Ägypten“ in Kairo 2007 (*Deutsch als Fremdsprache*); Internationaler Germanistik-Kongress „Wege über Grenzen“ der Kairo-Universität 2007 (*Interdisziplinäre Studien: Berührungen und Überschneidungen*); FaDaF-Tagung 2002 in München (*Die Vielperspektivität in Literatur und Literaturvermittlung*)

### Gutachtertätigkeit / Peer Reviews

Gutachtertätigkeit für die Acta Germanica. German Studies in Africa, Vol. 44 (2015), für die Publikation „Transformationen. Lateinamerikanische Germanistik im Wandel“ der Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos (ALEG) und die Zeitschrift „Deutsch als Fremdsprache“ (seit 2009)

**Referentin** von Fortbildungsveranstaltungen zur Literatur- und Landeskundedidaktik für Deutschlehrer\_innen für und in Kooperation mit dem Goethe-Institut in Durban (2017), Bali (2015), München (2015), Curitiba (2014), Minsk (2012) und Amsterdam (2012), für das Arizona Chapter der American Association of Teachers of German (AATG) (2014) und im Auftrag des DAAD für Lektor\_innen in Spanien und Portugal (2012).

**Referentin für den DAAD** an der Internationalen DAAD-Akademie zum Thema „Internationale Studiengänge mit Doppelabschluss“ und „Sprachliche Vorbereitung und Begleitung internationaler Studiengänge“ (Oktober 2009, Februar 2010), auf dem Workshop „Anwendungsorientierte Perspektiven der Germanistik in Ägypten“ vom 12. bis 14. Mai 2007 in Kairo mit einem Vortrag zum Thema: „*Deutschstudiengänge in Ägypten im Fächervergleich*“; im Rahmen des Strategiegespräch des DAAD „*Die Reform der Germanistik in Ägypten und der Beitrag des DAAD dazu*“ am 26. September 2006 in Bonn mit einem Impulsreferat zum Thema „*Deutschlehrausbildung in Ägypten*“.

Mitarbeit in der **Kommission zur Auswahl von Lektor/inn/en und Sprachassistent/inn/en** in Nordafrika/Nahost des DAAD (2011, 2012, 2013)

**Studie** im Auftrag der Außenstelle des DAAD in Kairo zum Deutschlehrerbedarf an Schulen in Ägypten (2009)

### Berufliche Tätigkeit im außeruniversitären Bereich:

1994 bis 1996            **redaktionelle Mitarbeit** im A1 Verlag, München

1992 bis 1993            **redaktionelle Arbeiten** (Erstellung einer Kundenzeitschrift) für die Fa. Watec, Markt Schwaben

1990 bis 1996 freiberufliche **Lehrerin für Deutsch als Fremdsprache** für verschiedene Sprachkursträger in München (Internationaler Bund für Sozialarbeit Jugendsozialwerk e.V.; TandeMünchen e.V.; Klartext e.V.)

### **Stipendien**

10.2007 – 07.2008 Rückkehrstipendium des Deutschen Akademischen Austauschdienstes zur Anfertigung einer wissenschaftlichen Arbeit

10.2000 – 12.2001 Stipendium für Postdoktorandinnen/Habilitandinnen im Rahmen des Dritten Hochschulsonderprogramms zur Förderung von Frauen in der Wissenschaft

01.2000 – 09.2000 Rückkehrstipendium des Deutschen Akademischen Austauschdienstes zur Anfertigung einer wissenschaftlichen Arbeit

### **Mitgliedschaft in Verbänden:**

Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung  
SAGV Germanistenverband im Südlichen Afrika  
Fachverband Deutsch als Fremdsprache  
Deutscher Germanistenverband

### **Sprachkenntnisse:**

Deutsch	Muttersprache (C 2)
Englisch	fließend in Wort und Schrift (C1)
Spanisch	geläufig in Wort und Schrift (B 2)
Arabisch	Grundkenntnisse (Hocharabisch und Ägyptisch-Arabisch) (A 1/A 2)
Afrikaans	Grundkenntnisse (A1)
Latein	Latinum

Stellenbosch, Februar 2018